

T.C.
ADALET BAKANLIĞI
ULUSLARARASI HUKUK VE DIŐ
İLİŐKİLER
GENEL MÜDÜRLÜĐÜ



SÖZLEŐMELER BÜROSU

Türkiye İle Libya Arasında
Suçluların İadesi
Sözleşmesi

T. C. Resmî Gazete

Kuruluş Tarihi : (7 Teşrinievvel 1336) — 7 Ekim 1920

Yönetim ve yazı işleri için Başbakanlık Mevzuatı Geliştirme ve Yayın Genel Müdürlüğüne başvurulur.	2 Haziran 1987 SALI	Sayı : 19475
---	------------------------	--------------

YÜRÜTME VE İDARE BÖLÜMÜ

Milletlerarası Sözleşme

Karar Sayısı : 87/11727

5/8/1985 tarihinde imzalanan ve 26/3/1987 tarihli ve 3343 sayılı Kanunla onaylanması uygun bulunan ekli "Türkiye Cumhuriyeti ile Libya Arap Halk Sosyalist Cemahiriyesi Arasında Suçluların Geri Verilmesi Sözleşmesi"nin onaylanması; Dışişleri Bakanlığı'nın 17/4/1987 tarihli ve KKVM-KOMD-LİBYA-ANL/434-2042 sayılı yazısı üzerine, 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanunun 3 üncü ve 5 inci maddelerine göre, Bakanlar Kurulu'nca 27/4/1987 tarihinde kararlaştırılmıştır.

Kenan EVREN
Cumhurbaşkanı

T. ÖZAL
Başbakan

İ. K. ERDEM
Devlet Bak.-Başbakan Yrd.

A. TENEKEÇİ
Devlet Bakanı

M. C. ŞİNGÜRLÜ
Adalet Bakanı

A. K. ALPTEMOÇİN
Maliye ve Gümrük Bakanı

V. ATASOY
Ulaştırma Bakanı

H. C. ARAL
Sanayi ve Ticaret Bakanı

K. OKSAY
Devlet Bakanı

M. T. TİTİZ
Devlet Bakanı

Z. YAVUZTÜRK
Millî Savunma Bakanı

M. EMİROĞLU
Millî Eğt. Genç. ve Spor Bak.

H. H. DOĞAN
Tarım Orman ve Köylüleri Bakanı

S. N. TÜREL
Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

H. C. GÜZEL
Devlet Bakanı

A. KARAEVLİ
Devlet Bakanı

Y. AKBULUŞ
İçişleri Bakanı

İ. S. GİRAY
Bayındırlık ve İskan Bak.

M. M. TAŞÇIOĞLU
Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

A. M. YILMAZ
Kültür ve Turizm Bakanı

M. V. DİNÇERLER
Devlet Bakanı

A. TENEKEÇİ
Devlet Bakanı V.

V. HALEFOĞLU
Dışişleri Bakanı

M. KALEMLİ
Seğ. ve Sos. Yard. Bak.

Yürütme ve İdare Bölümü Sayfa : 1

Resmî Gazete Kodu : 020687

Resmî Gazete Fihristi 64. Sayfadadır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
İLE
LİBYA ARAP HALK SOSYALİST CEMAHİRİYESİ
ARASINDA
SUÇLULARIN GERİ VERİLMESİ SÖZLEŞMESİ

MADDE 1 — Taraflar bu Sözleşmede öngörülen hükümler ve koşullar uyarınca suçluların geri verilmesini taahhüt ederler.

MADDE 2 — Geri verme işlemi, istenen kişi suçu İsteyen Tarafın ülkesinde veya ülkesi dışında işlemiş olsun, her iki Tarafın yasalarının bu fiili suç olarak nitelendirmesi koşuluyla ve istenen kişi üçüncü maddede belirtilen suçlardan dolayı hakkında kovuşturma yapılmış, itham edilmiş veya mahkûmiyet kararı verilmişse, yerine getirilir.

MADDE 3 — Suçluların geri verilmesi aşağıdaki hallerde istenebilir :

- a) Suçun bir yıldan az olmayan bir süre için hapis cezasını gerektirmesi ve istenen kişinin iki Taraf yasalarına göre suçlu sayılması.
- b) İstenen kişinin her iki Taraf yasalarına göre cezalandırılması gereken bir suçtan dolayı en az altı ay hapis cezasına çarptırılmış olması.

MADDE 4 — 1) Suçluların geri verilmesi aşağıdaki hallerde reddedilebilir :

- a) Fiil siyasi veya askeri veya bunlarla ilişkili bir suç niteliğini taşıyorsa,
 - b) İstenen kişi geri verme isteminde bulunulan ülkenin vatandaşlığına sahip ise,
 - c) Geri vermeye konu olan suç İstenilen Tarafın ülkesinde işlenmişse veya diğer bir ülkede işlenipte istenen kişinin istenilen ülkede kovuşturulması veya yargılanması sürmekte ise,
 - d) Geri vermeye konu olan suç her iki Tarafın kanunlarına göre ortadan kalkmış veya zaman aşımına uğramış ise,
 - e) İstenen kişi, geri vermeye konu olan suçtan dolayı daha önce yargılanmış ise,
- 2) İstenen kişi, istenilen Tarafın ülkesinde başka bir suçtan dolayı kovuşturulmakta, yargılanmakta veya hüküm giymiş bulunmakta ise, bu kovuşturma ve yargılama bitmeden veya mahkûmiyet süresi tamamlanmadan geri verme işlemi yürürlüğe konulamaz.

3) Geri verme istemine konu olan suç üçüncü bir devlet ülkesinde işlenmişse ve istenen kişi İsteyen Tarafın vatandaşlığına sahip değilse bu istem reddedilebilir.

MADDE 5 — Geri verme istemi diplomatik yollardan yapılır. Bu istem üzerine yetkili makamlar iki ülkenin yasaları uyarınca geri verme konusunda karar verirler.

MADDE 6 — Geri verme istemine aşağıdaki belgeler eklenir :

- 1) Geri verme istemi soruşturma veya kovuşturma aşamasında olan bir kişi ile ilgili ise :
 - a) Geri verme istemi belgesi,
 - b) İlgili adli merciler tarafından hazırlanan; suçun işlendiği yeri, tarihi ve suça uygulanmış yasa maddelerini belirten açıklama ve tutuklama müzakeresi,
 - c) Mümkünse ilgili soruşturma mercii tarafından onaylı tahkikat tutanakları örnekleri veya isnat konusunu ve müsbet delilleri ihtiva eden tafsilatlı ve onaylı bir belge,
 - d) Sanığın uyruğunu ve kimliğini gösteren belgeler,
 - e) Sanığın tanımını gösteren belgeler ve mümkünse fotoğrafları ve parmak izleri.
- 2) Geri verme istemi hakkında kesinleşmiş mahkûmiyet kararı bulunan bir kişi ile ilgili ise :

1. Fikra'da sayılan belgelere ek olarak nihai mahkûmiyet kararı sureti de dosyaya eklenir.

3) İstenilen Tarafça eksik görülen belgeler, tutuklama tarihinden itibaren en çok 60 gün içinde gönderilir.

MADDE 7 — İvedi durumlarda, yukarıda istenilen belgeler bilahare gönderilmek üzere, telgraf, telefon veya Uluslararası Polis Örgütü (Interpol) aracılığı ile de geri verme isteminde bulunulabilir.

MADDE 8 — İstenilen Taraf, istenen kişinin geçici olarak (önleyici olarak) tutuklanması da dahil olmak üzere her türlü önlemleri alır. Geçici tutuklama süresi 30 günü aşamaz ve sözkonusu süre içinde İsteyen Taraf geri verme için gerekli koşulları yerine getiremezse istenilen kişi serbest bırakılır ve İsteyen Tarafa durum bildirilir. İsteyen Tarafın geri verme belgelerinin gecikmesinin nedenlerini de izah eden istemi üzerine geçici tutukluluk süresi uzatılabilir. Geçici tutuklama süresi 30 günden fazla uzatılamaz. Geri verme için gerekli bütün belgelerin verilmesi halinde, geri verilmesi istenilen kişi geri verme tarihine kadar tutuklu bulundurulur.

MADDE 9 — İstenen kişinin herhangi bir nedenle salıverilmesi halinde, bu salıverilme durumu, gerekli evraklar tamamlandığı takdirde, bu kişinin yeniden tutuklanmasını engellemez. Her halükârda geçici tutuklama süresi, iadesi talep edilen kişi hakkında yerine getirilecek cezadan mahsup edilir.

MADDE 10 — 4. maddenin 2. Fıkrasının bir istisnası olarak, istenen kişi kovuşturma halinde veya muhakeme edilmekte ise geri verme istemine konu olan davanın gerektirdiği hallerde teslim tarihinden itibaren üç ayı geçmeyecek bir süre içerisinde tekrar iade edilmesi koşuluyla, geçici olarak teslim edilebilir.

MADDE 11 — a) İstenilen Taraf, geri verme istemi konusundaki kararını İsteyen Tarafa gecikmeksizin bildirecektir.

b) Geri verme kabul edildiği takdirde, İstenilen Taraf, İsteyen Tarafa, istenilen kişinin teslim edileceği yeri, tarihi ve geçici olarak tutuklu bulunduğu süreyi bildirecektir. Her iki Taraf, 10 günden az olmamak üzere, geri verme tarihini birlikte belirleyeceklerdir.

c) İstenen kişi, belirlenen tarihte İsteyen Tarafa teslim alınmadığı veya İsteyen Tarafa geri verme tarihinden 48 saat önce erteleme isteminde bulunulmadığı takdirde serbest bırakılacaktır. Geri verme tarihi 15 gün ertelenebilir.

d) İstenilen Taraf, geri verilmesi istenilen kişi serbest bırakıldıktan sonra, geri verme istemini reddedebilir.

e) İstenilen kişinin kaçması halinde, İsteyen Taraf, geri verme istemini yincileyebilir.

MADDE 12 — Geri verme istemine ilişkin belgeler Tarafların kendi yasalarına göre düzenlenecektir. Belgeler yerel dillerde veya İngilizce olarak hazırlanacaktır.

MADDE 13 — İstenen kişi, geri verme işlemine konu olan suçtan dolayı istenilen Taraf Ülkesinde mahkûm olmuşsa kovuşturulamaz veya tutuklanamaz.

MADDE 14 — Aynı kişi hakkında bir çok devlet geri verme isteminde bulunmuşsa, İstenen Taraf, aşağıdaki durum ve özellikleri gözönünde tutarak, karar verme hakkına sahiptir :

- Suçun işlenmesi sonucunda İsteyen Tarafın uğradığı zararın derecesi,
- Suçun işlendiği yer,
- İstenen kişinin uyruğu,
- Geri verme isteminin alındığı tarih.

MADDE 15 — İstenilen Tarafın yasalarına göre, istenen kişinin tutuklanması sırasında, suçun işlenmesinde kullanılan veya kanıt teşkil edebilecek nitelikte olan eşyalarla, yanıda bulunan bütün eşyalar İsteyen Tarafa teslim edilir. Sözkonusu eşyalar, geri vermeye ilişkin işlemler tamamlandıktan sonra, istenen kişiyle birlikte veya geri vermeden sonra, İsteyen Tarafa teslim edilir. Geri verilecek kişinin ölmesi veya firar etmesi halinde de eşyalar, aynı şekilde, İsteyen Tarafa teslim edilir.

MADDE 16 — İsteyen Taraf, geri verilecek kişinin yolculuk giderleriyle beraberinde gönderilecek eşyasını taşıma giderleri de dahil olmak üzere geri verme işlemlerinden doğacak tüm giderleri karşılar.

MADDE 17 — İşbu Sözleşme hükümleri çerçevesinde, her iki Taraf, geri verilecek kişinin transit geçişini sağlamak üzere, üçüncü devletlerden izin alınması için gerekli kolaylığın sağlanmasını isteyeceklerdir.

MADDE 18 — İade edilen kişi, geri verilmesinden sonra başka suç işlemesi hali hariç, geri verme istemine konu olan suç ile bu suçla ilgili fiiller dışında, başka suçtan dolayı yargılanamaz.

MADDE 19 — Geri verilen kişi hakkında yapılan işlemlerin sonucu ve aleyhinde verilen hüküm geri veren Tarafa bildirilir.

MADDE 20 — İşbu Sözleşme, onaylandıktan ve onay belgelerinin iki Taraf arasında teati edilmesinden bir ay sonra yürürlüğe girer. Taraflardan her biri, diğer Tarafa bildirimde bulunduğu tarihten altı ay sonra, Sözleşmeyi sona erdirebilir.

MADDE 21 — İşbu Sözleşme Ankara'da 5 Ağustos 1985 tarihinde Türkçe ve Arapça dillerinde, aynı derecede geçerli olmak üzere, iki nüsha halinde düzenlenmiştir.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA

LIBYA ARAP HALK SOSYALİST
CEMAHİRİYESİ ADINA

اتفاقية بين الجمهورية التركية
والجمهورية العربية الليبية الشعبية الاشتراكية
بشأن تسليم المجرمين

مادة (1)

يتعهد الطرفان بتسليم المجرمين فيما بينهما وفقاً للقواعد والشروط المنصوص عليها في هذه الاتفاقية.

مادة (2)

يتم التسليم إذا كان الشخص المطلوب تسليمه ملاحقاً أو متبهماً أو محكوماً عليه في جريمة من الجرائم المنصوص عليها في المادة الثالثة وذلك إذا ارتكبت في أراضي الدولة طالبة التسليم أو خارجها بشرط أن يكون قانون كل من الطرفين يعاقب على ذات الفعل.

مادة (3)

حالات طلب التسليم :

أ - أن يكون الفعل معاقباً عليه بالحسنة مدة لا تقل عن سنة وأن يكون مجرماً وفقاً لقانون الطرفين.

ب - أن يكون المطلوب تسليمه محكوماً عليه بالحسنة مدة ستة أشهر على الأقل عن فعل معاقب عليه وفقاً لقانون الطرفين.